# Bilder aus Pruntrut = Images de Porrentruy = Immagini di Porrentruy = Pictures of Porrentruy

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **47 (1974)**

Heft 10

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-775287

**Nutzungsbedingungen**

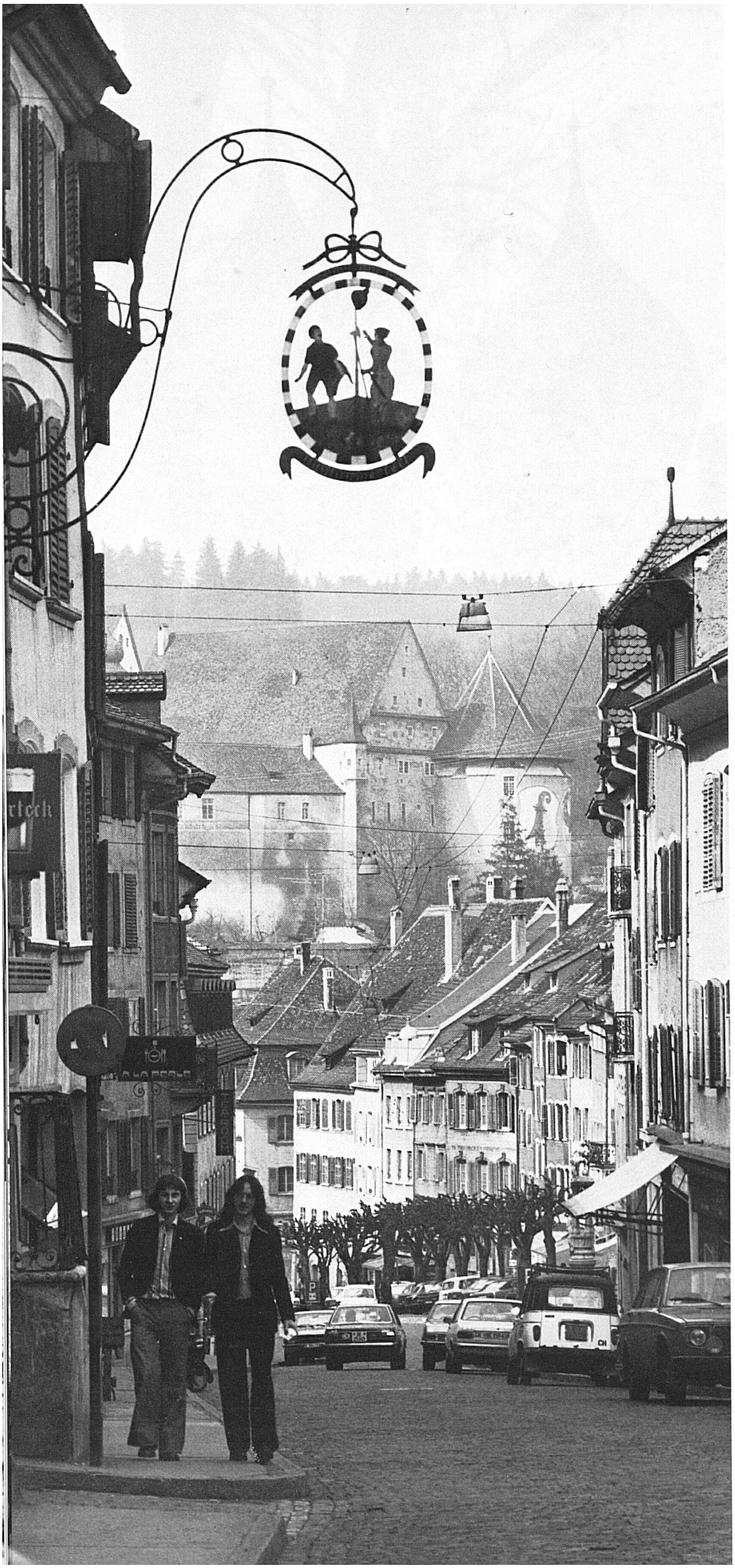
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**


LA PERLE

**BILDER AUS PRUNTRUT**
Links die Rue Pierre-Péquignat mit dem Schloss im Hintergrund; daneben Bürgerhaus mit Treppenvorbau. Rechts die Fontaine du Suisse. Die Originalstatue von 1558 soll in dem Augenblick, da der Jura bernisch wurde, von ihrem Sockel gestürzt sein. Erst zu Beginn unseren Jahrhunderts wurde sie durch eine Nachbildung ersetzt. Folgende Seiten: Links Blick von der Esplanade des Schlosses in die Hauptstrasse mit dem von Pierre-François Paris 1763 erbauten Rathaus; rechts die Vorstadt vom Südeingang (ehemals Porte du Bourg) gegen die Porte de France, das einzige erhaltene Stadttor

**IMAGES DE PORRENTRUY**
A gauche, la rue Pierre-Péquignat avec le château à l'arrière-plan. A côté, une maison bourgeoise avec son escalier en encorbellement. A droite, la fontaine du Suisse. La statue originale de 1558 aurait été précipitée de son socle au moment ou le Jura devint bernois. Celle-ci est une copie datant du début de notre siècle. Pages suivantes: à gauche, vue depuis l'esplanade du château sur la rue principale, avec l'Hôtel de Ville construit en 1763 par Pierre-François Paris; à droite, vue du faubourg à l'entrée sud (appelée autrefois Porte de Bourg) dans la direction de la Porte de France, la seule qui subsiste de l'ancienne enceinte

**IMMAGINI DI PORRENTRUY**
A sinistra la Rue Pierre-Péquignat con il castello nel sottofondo; accanto, una casa borghese con le sue scale sporgenti. A destra la Fontaine du Suisse (la Fontana dello svizzero). La statua originale del 1558, nel momento che il Giura diventò bernese, sarebbe caduta dallo zoccolo. Solamente all'inizio del nostro secolo fu sostituita da una fedele riproduzione. Alle pagine che seguono: A sinistra, sguardo dall'«Esplanade» del castello verso la strada principale con il palazzo municipale costruito nel 1763 da Pierre-François Paris; a destra, il quartiere suburbano dall'entrata sud (già Porte du Bourg) verso la Porte de France, l'unica porta della città che è sopravvissuta

**PICTURES OF PORRENTRUY**
On the left the Rue Pierre-Péquignat with the castle in the background; beside it the present-day community centre with its projecting stairway. On the right the Fontaine du Suisse. The original statue, dating from 1558, is said to have fallen from its pedestal at the moment when the Jura was declared part of Berne. It was replaced by a copy only at the beginning of this century. Following pages: Left, the view from the castle esplanade into the main street with the Town Hall built by Pierre-François Paris in 1763; right, an old quarter seen from the southern entry to the town (formerly Porte du Bourg) looking towards the Porte de France, the only town-gate to have been preserved

VERDAN